

John 12:36-43

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 12:36-43

Literal Translation

Introduction

36) These things Jesus spoke, and after having departed He was hidden from them.

37) But while He done so many signs before them, they were not believing into Him;

John 12:36-43

Literal Translation (continued)

- 38) **in order that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, “Lord, who believed our report? And to whom was the arm of the Lord revealed?”**
- 39) **On account of this they were not able to believe, because again Isaiah said,**
- 40) **“He has blinded their eyes, and He has hardened their heart; in order that they should not see with the eyes, and they should perceive with the heart, and they should be converted, and I should heal them.”**

John 12:36-43

Literal Translation (continued)

- 41) **These things Isaiah said, when he saw His glory, and spoke concerning Him.**
- 42) **But nevertheless also from out of the rulers many believed into Him; but on account of the Pharisees they were not confessing, in order that they might not become put out from the synagogue.**
- 43) **For they loved the glory of men rather than the glory of God.**

John 12:36-43

Greek / English Interlinear

36) Ταῦτα ἐλάλησεν [ὁ] Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν
These things spoke [the] Jesus, and having departed He was hidden from them.

37) τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν·
so many but Himself signs He had done before them, not they were believing into Him;

38) ἵνα ὁ λόγος Ἡσαίου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπε(ν), Κύριε, τίς ἐπίστευσε(ν) τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίον Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;
in order that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which said, Lord, who believed the report of us? and the arm of Lord to whom was revealed?

39) διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαίας,
on account of this not they were able to believe, because again said Isaiah,

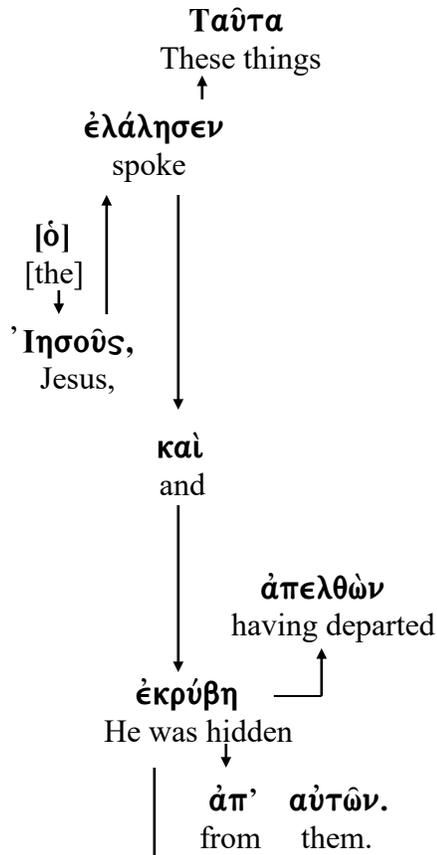
John 12:36-43

Greek / English Interlinear (continued)

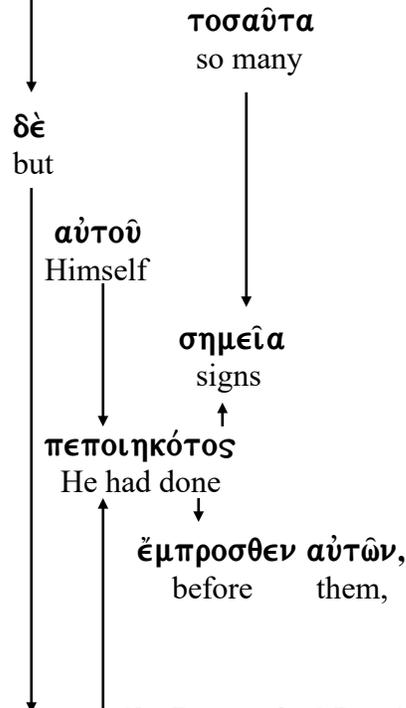
- 40) **Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ πεπώρωκεν (ἐπώρωσεν)**
He has blinded of them the eyes, and He has hardened (He hardened)
αὐτῶν τὴν καρδίαν· ἵνα μὴ ἴδωσι(ν) τοῖς ὀφθαλμοῖς,
of them the heart; in order that not they should see the eyes,
καὶ νοήσωσι(ν) τῇ καρδίᾳ, καὶ ἐπιστραφῶσι
and they should perceive the heart, and they should be converted
(στραφῶσιν), καὶ ἰάσωμαι (ἰάσομαι) αὐτούς.
(they should be returned), and I should heal (I will heal) them.
- 41) **ταῦτα εἶπεν Ἰσαΐας, ὅτε (ὅτι) εἶδε(ν) τὴν δόξαν αὐτοῦ,**
these things said Isaiah, when (because) saw the glory of Him,
καὶ ἐλάλησε(ν) περὶ αὐτοῦ.
and he spoke concerning Him.
- 42) **ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς**
nevertheless indeed also out of the rulers many believed into
αὐτόν· ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν,
Him; but on account of the Pharisees not they were confessing,
ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται.
in order that not put away from synagogue they might become.
- 43) **ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν δόξαν**
they loved for the glory the of men rather than the glory
τοῦ Θεοῦ.
the of God.

John 12:36-43
Diagram

36)

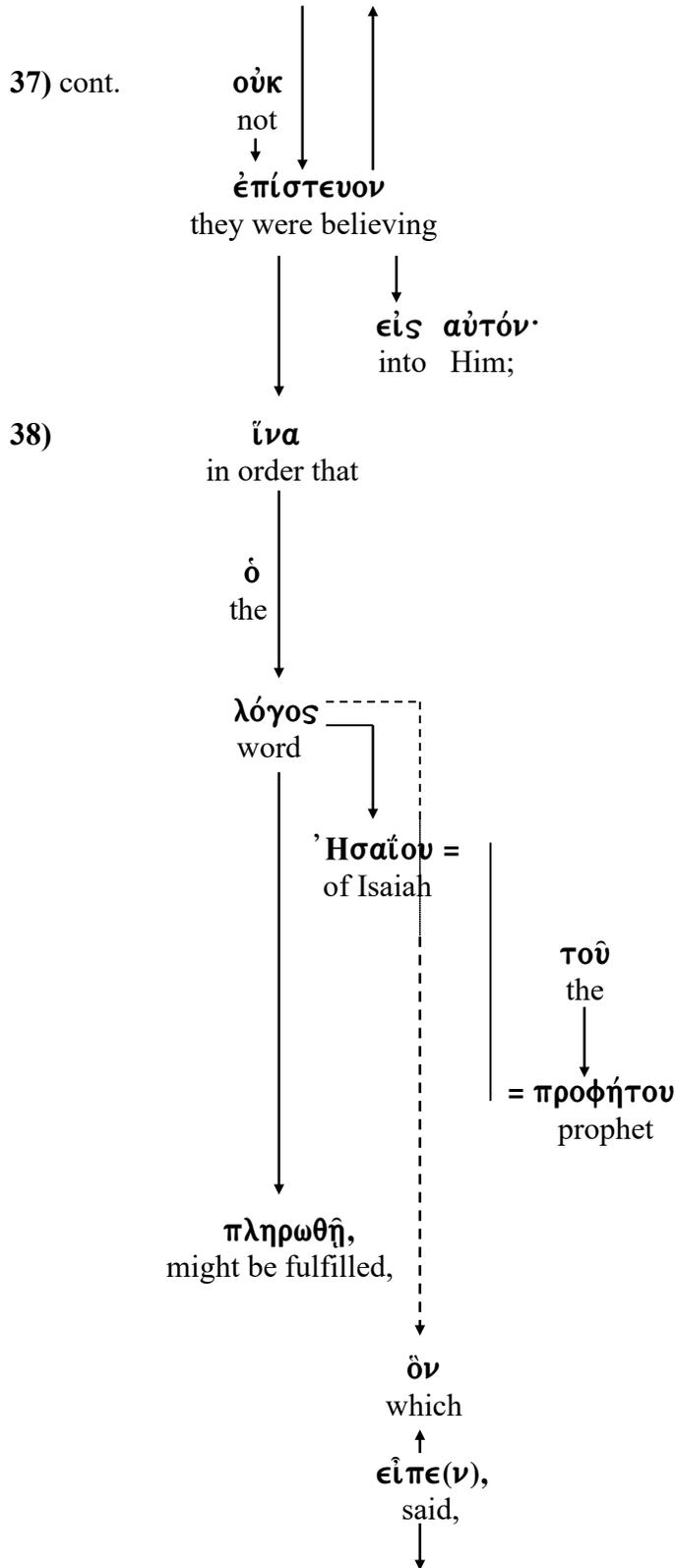


37)



John 12:36-43

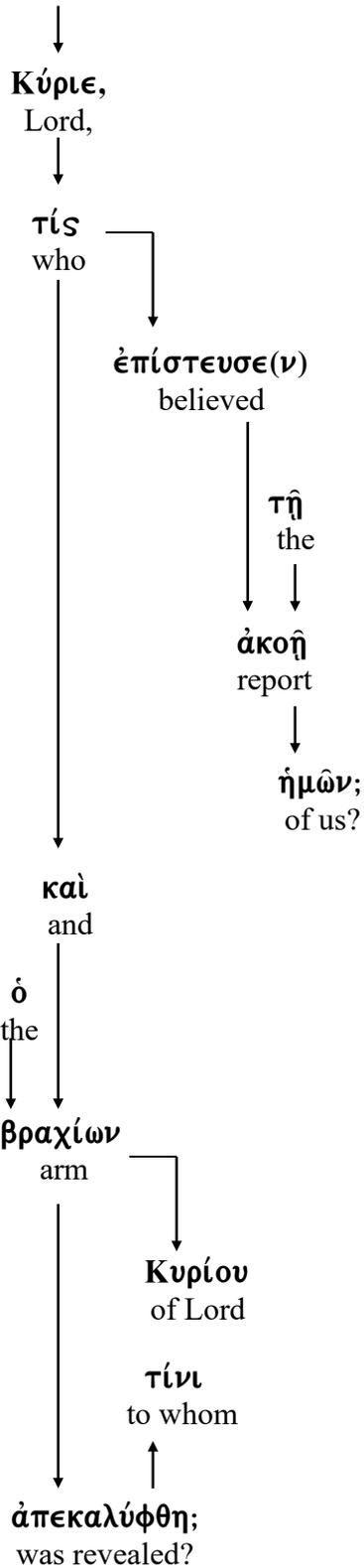
Diagram (continued)



John 12:36-43

Diagram (continued)

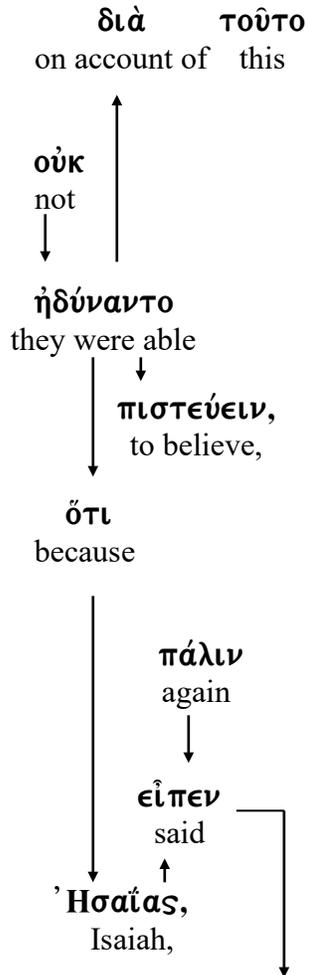
38) cont.



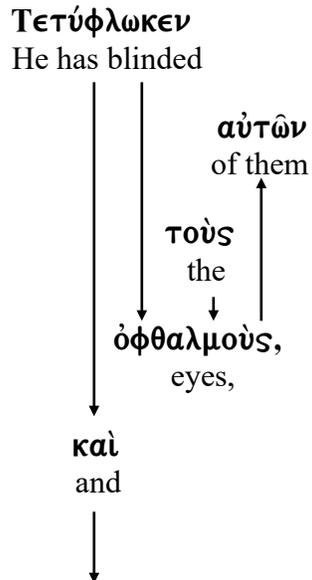
John 12:36-43

Diagram (continued)

39)



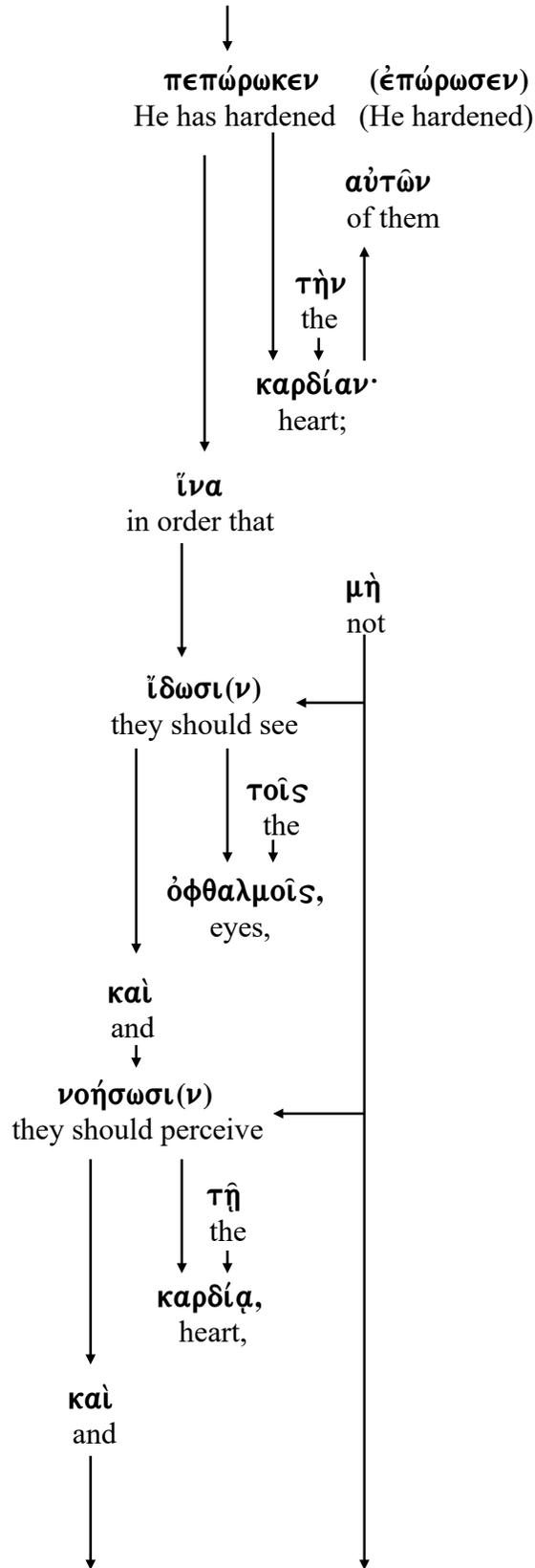
40)



John 12:36-43

Diagram (continued)

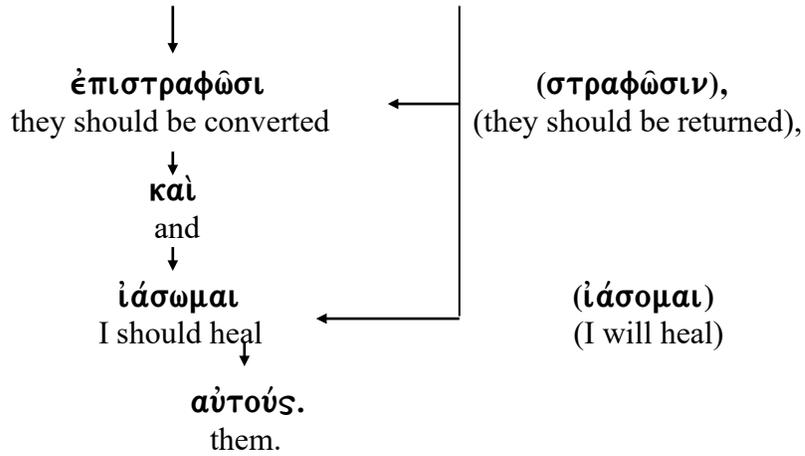
40) cont.



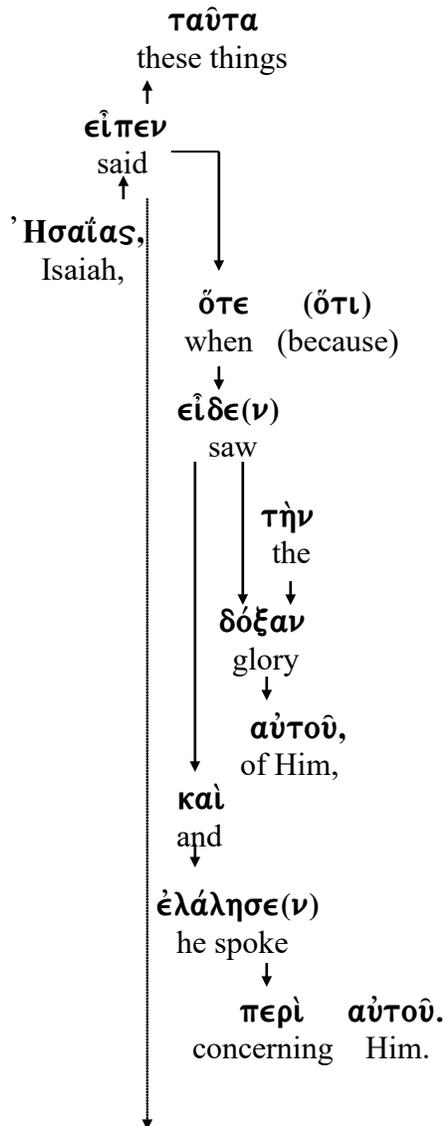
John 12:36-43

Diagram (continued)

40) cont.



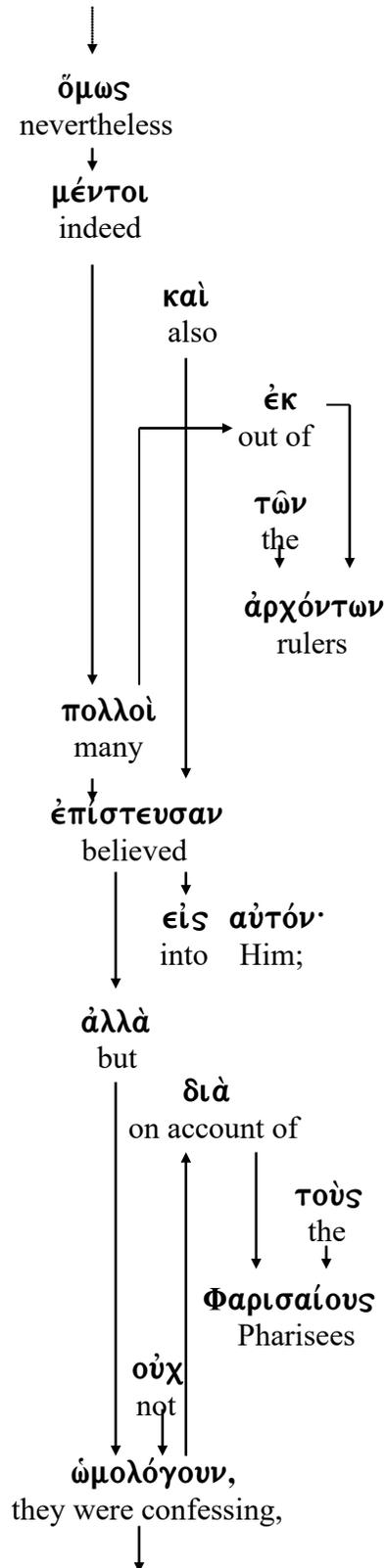
41)



John 12:36-43

Diagram (continued)

42)



John 12:36-43

Diagram (continued)

